

Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

August 9, 2021

Pandemic precautions

The pandemic continues, especially among the unvaccinated population. Masks are encouraged indoors for all, but most especially for those who have not yet been fully vaccinated and those who have immunity issues. Staying healthy is our common responsibility!

Precauciones por la pandemia

La pandemia continua, especialmente entre la población no vacunada. A dentro de la iglesia, animamos a todas las personas a usar mascarillas/cubre bocas, especialmente los que no han sido vacunados y los que tienen problemas de inmunidad. ¡Mantenernos saludables es nuestra responsabilidad común!

Welcome to a time of contemplative prayer and meditation in the spirit of Taizé. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

Please maintain an atmosphere of quiet prayer as you enter.

Tonight, the visual focal point for our prayer is a fountain of **water**. Water is a primal element that is connected both to life/growth and death/destruction. In baptism we find eternal life *through* death by water and the Holy Spirit, joined to Christ's death, burial and resurrection. Water is a rich symbol of the grace God gives us.

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa y meditación en el espíritu de Taizé. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse entre nosotros, a través de la belleza de la simplicidad.

Por favor, entre en silencio para observar un ambiente de oración.

Esta noche, el punto focal para nuestros ojos es una fuente de **agua**. El agua es un elemento primario que está conectado tanto con la vida y el crecimiento como con la muerte y la destrucción. En el bautismo encontramos la vida eterna a través de la muerte por el agua y el Espíritu Santo. Estamos muertos, sepultados y resucitados con Cristo. El agua es un símbolo poderoso de la gracia de Dios.

Prayer is a serene force at work within human beings, stirring them up, transforming them, never allowing them to close their eyes in the face of evil, of wars, of all that threatens the weak of this world. From it we draw the energy to wage other struggles—to enable our loved ones to survive, to transform the human condition, to make the earth a place fit to live. All who walk in the footsteps of Christ, while holding themselves in the presence of God, remain alongside other people as well. They do not separate prayer and solidarity with others.

Few things are more conducive to a communion with the living God than a meditative common prayer with, as its high point, singing that continues in the silence of one's heart when one is alone.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world. Even Latin is sometimes used, a neutral language that is easy to pronounce and does not favor any national group.

La oración es una fuerza serena que actúa en los seres humanos, los estimula, los transforma, nunca permitiéndoles cerrar los ojos ante el mal, las guerras, a todo lo que amenaza a los débiles de este mundo. De ella sacamos la energía para librar otras luchas: permitir que nuestros seres queridos sobrevivan, para transformar la condición humana, para hacer de la tierra un lugar adecuado para vivir. Todos los que siguen los pasos de Cristo, mientras se mantienen en la presencia de Dios, también permanecen junto a otras personas. No separan la oración y la solidaridad con los demás.

Pocas cosas son más propicias para una comunión con el Dios vivo que una oración común meditativa con, como punto culminante, cantos que continúan en el silencio del corazón cuando uno está solo.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo. Incluso el latín se está utilizando a veces, porque es un idioma neutral, fácil de pronunciar y sin favorecer a ningún país.

Gathering Songs

Cantos de acogimiento

By Night, We Hasten | De noche iremos

Ostinato



De no - che i-re - mos, de no - che que pa - ra en-con-trar la
By night, we has - ten, in dark-ness, to search for _____ liv - ing



fuen - te. Só - lo la sed nos a - lum - bra,
wa - ter: On - ly our thirst leads us on - wards,

softer



só - lo la sed nos a - lum - bra.
on - ly our thirst leads us on - wards.

Text: Psalm 42, Taizé Community. Music: Taizé Community. ©2007, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



Let All Who Are Thirsty, Come | Que vengan todos los que tienen sed

[Que vengan todos los que tienen sed.

Que todos los que lo deseen reciban libremente el agua de la vida. Amén, ven Señor Jesús.]

Ostinato

Let all who are thirst-y, come. Let all who wish, re-ceive the

wa-ter of life free-ly. A-men, come, Lord

Je-sus. A-men, come, Lord Je-sus.

Text and music: Taizé Community. ©2011, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.

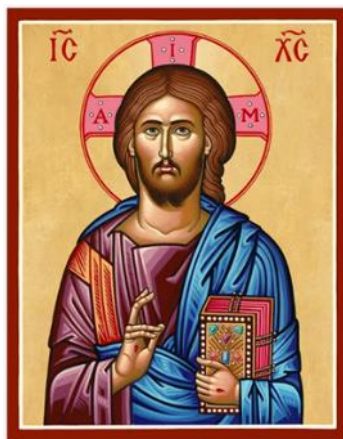
There Is One Lord | Hay un Señor

Ostinato

There is one Lord, one faith, one bap - tis - m,
Hay un Se - ñor, u - na fe, un bau - tis - mo,

There is one God who is Fa - ther of all.
Un so - lo Dios, quien es Pa - dre de to - dos.

Text: Ephesians 4, adapt. By Robert J. Batastini and the Taizé Community. Music: Jacques Berthier. ©1984, 2007, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



Psalm

Salmo

Response/Respuesta

Music: *Alleluia 17*; ©1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Psalm | Salmo 15

O Lord, who may abide in your tent? Who may dwell on your holy hill?

Those who walk blamelessly, and do what is right, and speak the truth from their heart.

[Those] who do not slander with their tongue, and do no evil to their friends, nor take up a reproach against their neighbors.

In whose eyes the wicked are despised, but who honor those who fear the Lord.

[Those] who do not lend money at interest, and do not take a bribe against the innocent. Those who do these things shall never be moved.

Señor, ¿quién entrará bajo tu tienda y habitará en tu montaña santa?

El que es irreprochable y actúa con justicia, el que dice la verdad de corazón.

El que no forja calumnias y daña a su hermano ni al prójimo molesta con agravios.

El que menosprecia al criminal, pero honra a los que temen al Señor.

El que no presta dinero a interés ni acepta sobornos para perjudicar al inocente. Quien obra así jamás vacilará.

Reading

Ephesians 4:31–5:2a

Brothers and sisters, Put away from you all bitterness and wrath and anger and wrangling and slander, together with all malice, and be kind to one another, tenderhearted, forgiving one another, as God in Christ has forgiven you. Therefore be imitators of God, as beloved children, and live in love, as Christ loved us.

Lectura

Efesios 4, 31–5, 2a

Hermanos: Eviten la amargura, los arrebatos, la ira, los gritos, los insultos y toda clase de maldad. Por el contrario, sean mutuamente buenos y compasivos, perdonándose los unos a los otros como Dios los ha perdonado en Cristo. Traten de imitar a Dios, como hijos suyos muy queridos. Practiquen el amor, a ejemplo de Cristo, que nos amó.

Song of Water

Symbols—fire, water, incense, sounds, etc.—are powerful ways of hinting at and expressing that which is beyond words. Tonight, the symbol that carries the weight of our beliefs, our prayers and our purposes is water.

A fountain of water is prominently placed up front. While we sing the song that follows, *As the Deer Longs*, you are invited to come forward, dip your hand in the water and remind yourself of your baptism. Let it refresh us and remind us that we are baptized as priests, prophets and children of God, members of a royal family.

Canto del agua

Los símbolos—el fuego, el agua, el incienso, los sonidos, etc.—son maneras poderosas de indicar y expresar lo que está más allá de las palabras. Esta noche, el símbolo que lleva el peso de nuestras creencias, nuestras oraciones y nuestros propósitos es el agua.

Hay una fuente de agua al frente. Durante el canto a continuación, *As the Deer Longs*, se le invita a pasar al frente, tocar el agua y recordarse de su bautismo. Que ésta nos refresqué, y nos recuerde que somos bautizados como sacerdotes, profetas y niños de Dios, miembros de una familia royal.

As the Deer Longs | Como busca la cierva

[“Como busca la cierva corrientes de agua, así mi alma te busca a ti.”]

Ostinato



As the deer longs for run - ning streams, so I__ long,
so I__ long, — so I__ long for you.

Text based on Psalm 42-6. Text and music ©1999, 2002, Barbara Bridge. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.





Silent Prayer

(5-8 minutes)

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

Oraciones en silencio

(5-8 minutos)

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.



Intercessory Prayer

Oración de intercesión

Response | Respuesta

¡Es - cú - cha - nos, es - cú - cha - nos, es - cú - cha, es - cú - cha - nos!
Hear our prayer, God of love. Es - cú - cha - nos.

Text and music: Barbara Bridge. ©2004, 2005, Barbara Bridge. Published by OCP Publications. All rights reserved.

Let us pray:

For all who suffer in the midst of war and conflict. For refugees and soldiers. For diplomats and heads of state. May the light of your wisdom dispel the darkness of fear and distrust.

For those in emotional or spiritual pain. For victims of abuse. For the lonely. For those suffering from depression, or struggling with addiction. Bring the light of hope to every troubled heart.

For the poor, the hungry, the homeless, and all in need. May we respond to the needs of others with true generosity. May we carry the light of peace and justice to our wounded world.

For those who suffer physical pain or illness of any sort; for those who lack health and wholeness, and for those who care for them.

Oremos:

Por todos los que sufren en las guerras y en los conflictos. Por los refugiados y los soldados. Por los diplomáticos y los jefes de estado. Que la luz de tu sabiduría disipe la oscuridad del miedo y la desconfianza.

Por todos los que tienen dolor emocional o espiritual. Por víctimas de abuso. Por las personas que están solas. Por los que sufren por la depresión, o que luchan con la adicción. Trae la luz de esperanza a cada corazón preocupado.

Por los pobres, los que tienen hambre, las personas que carecen de techo, y todos los que tienen necesidad. Que nosotros respondamos a las necesidades de otros con generosidad auténtica. Que nosotros llevemos la luz de paz y justicia a nuestro mundo herido.

Por los que sufren dolor en su cuerpo, o cualquier enfermedad; por los que carecen de salud e integridad, y por los que cuidan de ellos.

The Lord's Prayer

The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.

Our Father in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come, your will be done on earth as in heaven.

Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and the glory are yours now and for ever. Amen!

Padrenuestro

Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor. ¡Amen!

Father, We Are Thirsty | Padre, estamos sedientos

Fa - ther, — we are thirst - y. Pour down your
Pa - dre, — estamos se - dien - tos. Da - nos tu a -

love, your wa - ters of peace.
mor, tu a - gua de paz.

3

Text: Based on Isaiah 55:1; Janèt Sullivan Whitaker. Music: Janèt Sullivan Whitaker. ©1989, Janèt Sullivan Whitaker. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

God, I Thirst for You | Tengo sed de ti

Ostinato

Ten - go sed de ti, oh fuen - te del a - mor.
God, I thirst for you, O foun - tain of love.

Ten - go sed de ti: tu a - mor es li - ber - tad.
God, I thirst for you: Free me in your love.

Text: Psalm 103. Music: Jacques Berthier. © 1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.

We Will Rest in You | Descansáremos en ti

["Descansáremos en ti, en paz y en silencio."]

Response:

Si-lent-ly, peace-ful - ly, we will rest in you.

Text: Based on Psalm 134. Tune: Mike Hay. ©1993, World Library Publications, PO Box 2703, 3825 N Willow Rd., Schiller Park IL 60176. All rights reserved.

Please

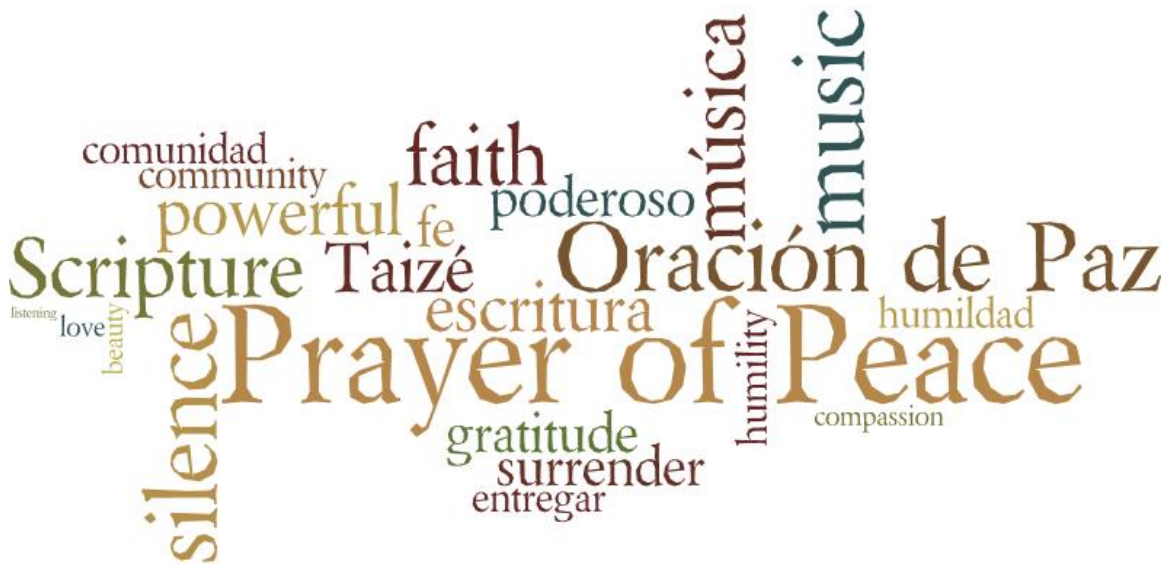
Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.



Join us

Monday, September 13, 7:00 PM

at St. Mary Church
or online

Invite friends from all
Christian denominations

More information is found at
www.prayerofpeacegr.org and
facebook.com/PrayerofPeaceGR

Acompáñenos

lunes, el 13 de septiembre, 7 PM

en la Iglesia Santa María
o en línea

Invite a sus amigos de todas las
Iglesias cristianas

Encontrará más información en
www.prayerofpeacegr.org y
facebook.com/PrayerofPeaceGR